

REFERENCES

- Agustiono, M. T., interview by Fitri Untari. 2019. (April 26).
- Alfiyani, Lulu Meilina. 2016. "An Analysis of Grammatical Errors in Writing Among The Second Semester Students of English Department of Yogyakarta State University." Undergraduate Thesis.
- Alison Wray, A. B. 2006. *Projects in Linguistics: A Practical Guide to Researching Language*. London: Hodder Education.
- Allan, Douglas A. 2012. *The Organization of Museums*. UNESCO Digital Library.
2017. *American Translator Association*. Accessed March 3, 2019. <https://www.atanet.org/>.
- Arbor, Ann. 2007. *University of Michigan*. Accessed June 12, 2019. <https://msu.edu/>.
- Azar, Betty Schramper. 2003. *Fundamentals of English Grammar*. New York: Pearson Education.
- Baker, Mona. 1992. *In other words: A Coursebook on Translation*. London and New York: Routledge.
- Bassnett-McGuire, Susan. 2002. *Translation Studies*. London: Routledge.
- Beason, Larry, and Mark Lester. 2009. *A Commonsense Guide to Grammar and Usage Fifth Edition*. Boston, New York: Bedford/St. Martin's.
- . 2013. *English Grammar and Usage*. McGraw-Hill Education.
- Bell, David V. J. 1998. "Translation Procedure, Strategies and Method." *Translation Journal* 188.
- Berg, Bruce L. 2017. *Qualitative Research Methods for the Social Sciences*. Vivar, Malaysia: Pearson.
- Brislin, Richard W. 1976. *Translation. Application and*. New York: Gardner Press.
- Brown, T. Julian. 2019. *Encyclopedia Britannica*. February 21. Accessed May 1, 2019. <https://www.britannica.com/topic/punctuation>.
2019. *Cambridge University Press*. Accessed April 15, 2019. <https://dictionary.cambridge.org/grammar/british-grammar/writing/punctuation>.
- Catford, John C. 1974. *A Linguistic Theory of Translation*. New York: Oxford University Press.
- Cuno, J. B. 2011. *Museums Matter. In Praise of the Encyclopedic*. Chicago: University of Chicago Press.

- Curtiss, Susan, and Victoria A. Fromkin. 2001. *Linguistics: An Introduction to Linguistic Theory*. United States: Wiley-Blackwell.
- D, Kelly. 2018. *English Grammar Help: How To Use Articles*. Accessed May 2, 2019. <https://englishlive.ef.com/blog/english-in-the-real-world/english-grammar-help-use-articles/>.
2012. *English Grammar*. London: Collins Cobuild.
- Esther, Maria. 2015. *English Live*. May 15. Accessed May 13, 2019. <https://englishlive.ef.com/blog/language-lab/english-words-sound-alike/>.
- Finlay, Ian F. 1971. *Translating*. Edinburgh: The English University Press.
- Fitria, Frisca Aditya. 2016. "Translation Error on label Collection at Museum Angkut Batu, Malang." Undergraduate Thesis.
- Foster, Michael. 1958. "Good translation: Art, Craft, or Science?" *Translation Journal* 1-6.
- Gill, Marilyn. 1994. "Terms and Their Translation For Museum Labels." *Meta* 39(4) 774-785.
2019. *Grammarbook*. Accessed May 14, 2019. <https://www.grammarbook.com/punctuation/parens.asp>.
- Hatim, Basil. 2001. *Teaching and Researching Translation*. Pearson: Harlow.
- Hornby, Albert Sydney. 2001. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. London: Oxford University Press.
- Kelly, Lynda. 1999a. "Developing access to collections: assessing user needs." *Museums Australia Conference, Albury*. Australia: <https://australianmuseum.net.au/>.
- Koby, Geoffrey S. 2015. "The ATA Flowchart and Framework as a Differentiated Error-Marking Scale in Translation Teaching." *Handbook of Research on Teaching Methods in Language Translation and Interpretation*. United States: IGI Global. 220-253.
- Koman, Hanifah Nur Najibah, Rudi Hartono, and Issy Yuliasari. 2019. "Translation Errors in Students' Indonesian-English Translation." *English Education Journal* 206-218.
- Krings, Hans P. 1986. *Translation problems and translation strategies of advanced German learners of French*. Tübingen: Gunter Narr.
- L., Mildred Larson. 1984. *Meaning Based Translation: A Guide to Cross Language*. New York: University Press of America.
- Leech, Geoffrey Neil. 1982. *Semantics The Study of Meaning*. Harmondsworth: Penguin.
- Marchi, John J. 1989. *The New York Times*. August 21. Accessed 12 10, 2018. <https://www.nytimes.com/>.

- Mieke, Bal. 2011. "Exposing the public." In *A companion to Museum Studies*, by Sharon Macdonald, 525-542. England: Oxford: Wiley-Blackwell.
- Min-Hsiu, Liao. 2018. "Museums and Creative Industries: The Contribution of Translation Studies." *The Journal of Specialised Translation* 45-62.
- Mont, Bal. 2011. *The Discourse of the Museum*. London and New York: Rotledge.
- Muarifa, Zakia El. 2016. "Strategy to Overcome Translation Error in Museum Kraton Yogyakarta: A Case Study of Museum Displays and Captions." Undergraduate Thesis, Yogyakarta.
- Munday, Jeremy. 2008. *Introducing Translation Studies: Theories and application*. Canada: Taylor & Francis e-Library.
2019. *Museum Definition*. March 1. <https://icom.museum/en/activities/standards-guidelines/museum-definition/>.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Ni, Lili. 2009. "Translation and Theories." *English Language and Teaching*, May: 78-83.
- Nida, Eugene Albert, and Charles Russell Taber. 1984. *The Theory and Practice of Translation 2nd edition*. Leiden: E. J. Brill.
- Nord, Christiane. 1997. *Translating as a Purposeful Activity*. Manchester, UK & Kinderhook (NY), USA : St. Jerome Publishing.
- Nuraini, Jesica. 2016. "Strategies in Translating Mexican Spanish Words in The Subtitles of The Book of Life (2014) Movie." Undergraduate Thesis, Yogyakarta.
2019. *Oxford English Dictionary*. Accessed April 15, 2019. <https://en.oxforddictionaries.com/>.
- Pym, Anthony. 1992. "Translation Error Analysis and The Interface With Language Teaching." *The Teaching of Translation, Ed. Cay Dollerup & Anne Loddegaard* 279-288.
- Rachmawati, Ika Nur. 2016. "Translation Errors in Bilingual Books of Indonesian Folklores." Undergraduate Thesis.
- Ravid, Ruth. 2011. *Practical Statistics for Educators*. New York: Rowman & Littlefield Inc.
- Runtuwene, Winly Jovi. 2013. "Kesalahan-kesalahan Grammatikal Bahasa Inggris Dalam Karangan Deskriptif Oleh Siswa SMKN1 Amurang." Undergraduate Thesis, Manado.
- Sarab. 2008. *Trusted Translation*. September 3. Accessed March 1, 2019. <http://translation-blog.trustedtranslations.com/maintaining-consistency-within-text-2008-09-03.html>.
- Setiawan, Ebta. 2012-2019. *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)* . Accessed May 14, 2019. <https://kbbi.web.id/>.

- Sneddon, James N. 1996. *Translation error is any lack of congruence between the source text and the target text (Koby, p.412)*. Brisbane: Griffith University.
- Sturge, Kate. 2007. *Representing Others. Translation, Ethnography and the*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Suta, Ahmad. 2017. *Grammar: Learning Indonesia-English Active and Passive Voice*. Accessed 4 15, 2019. <https://masteringbahasa.com/indonesian-english-active-and-passive>.
2017. *The Chicago Manual Of Style 17th.ed*. University of Chicago Press.
2019. *The Main Differences Between English and Indonesian*. Accessed June 6, 2019. <https://www.britishcouncilfoundation.id/en/english/articles/language-main-differences>.
- Trench, Lucy. 2013. *Gallery text at the V&A: A ten point guide*. Accessed March 14, 2019. http://www.vam.ac.uk/__data/assets/pdf_file/0009/238077/Gallery-Text-at-the-VandA-Ten-Point-Guide-Aug-2013.pdf.
- . 2013. *The Victoria and Albert Museum*. London: V&A Publishing.
- Vinay, Jean Paul, and Jean Darbelnet. 1995. *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation, translated and edited by Juan C. Sager and M.-.* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Wheeler, L. Kip. 2016. *Common Diacritical Marks*. Accessed Mei 2, 2019. https://web.cn.edu/kwheeler/diagram_diacritical.html.
- Widodo, Ahmad Setyo Aji. 2015. "The Translation Strategies of Cultural Terms Found in The Lord Of The Rings." Undergraduate Thesis, Yogyakarta.
2018. *Wiktionary*. October 24. Accessed 1 May, 2019. https://en.wiktionary.org/wiki/dokter#Etymology_2.
2018. *Wisata Jawa Timur*. Mei 19. Accessed March 11, 2019. <https://travellingjatim.wordpress.com/2018/05/19/daftar-museum-terbaik-yang-ada-di-jawa-timur/>.
- Wongranu, Pattanapong. 2017. "Errors in translation made by English major students: A study on types and causes." *Kasetsart Journal of Social Sciences* 117-122.
2019. *Writing Text and Labels*. February 27. Accessed March 11, 2019. <https://australianmuseum.net.au/learn/teachers/learning/writing-text-and-labels/>.
- Zuniga, Anna Maria. 2016. *What is a Translation Error?* May 29. Accessed March 3, 2019. <https://www.linkedin.com/pulse/what-translation-error-ana-mar%C3%ADa-z%C3%BAniga>.